

## PROGRAMMA LIFELONG LEARNING

### SOTTOPROGRAMMA LEONARDO DA VINCI – MOBILITA' PLM "Pavia towards EXPerience On the Move - Pavia towards EXPO" Convenzione n.2012-1-IT1-LEO02-02537

Prot. n. 64692 del 17/10/2012  
Classif. 2012.008.002 fasc. 5

#### BANDO DI CONCORSO

1° Flusso di partenze Febbraio 2013

Approvato con Deliberazione di Giunta Provinciale n. 17/3087 del 23/01/2012

#### Premessa

Il progetto si colloca nell'ambito del programma d'azione dell'Unione Europea dell'apprendimento permanente che si pone l'obiettivo generale di contribuire, attraverso l'apprendimento permanente allo sviluppo dell'UE quale società avanzata basata sulla conoscenza, promuovendo in tal modo lo sviluppo economico sostenibile, nuovi e migliori posti di lavoro e una maggiore coesione sociale e in particolare quello di agevolare all'interno dell'Unione Europea gli scambi, la cooperazione e la mobilità tra i sistemi di istruzione formazione professionale in modo da farne un punto di riferimento di qualità a livello mondiale. Attraverso l'azione dei tirocini transnazionali in imprese e in istituti di formazione il programma intende sostenere la mobilità transnazionale dei lavoratori, dei lavoratori autonomi o persone disponibili sul mercato del lavoro.

#### Descrizione e Obiettivi del Progetto

La Provincia di Pavia in partenariato con Associazione Porta Nuova Europa, Università di Pavia, PaviaSviluppo – Azienda Speciale della CCIAA di Pavia e diversi partner in vari paesi europei mette a disposizione di 100 beneficiari provenienti dall'intero territorio provinciale 100 mobilità per tirocini di 13 settimane nei seguenti paesi europei: Regno Unito, Irlanda, Francia, Spagna, Germania. L'obiettivo del progetto è quello di fornire ai beneficiari mediante lo strumento della mobilità transnazionale l'opportunità di svolgere un periodo di formazione presso un'impresa di un altro paese europeo per acquisire e sviluppare competenze professionali tali da favorire l'occupabilità e facilitare l'accesso alle opportunità lavorative offerte dall'EXPO 2015, nell'intera Regione Lombardia ed in particolare nella Provincia di Pavia. Alle aziende della Provincia di Pavia il progetto consentirà di disporre di personale con competenze specifiche nell'accoglienza e nella gestione dei rapporti con la clientela estera.

In tutte le fasi del progetto saranno rispettati i principi sanciti dal Decreto Legislativo 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'articolo 6 della legge 28 novembre 2005, n. 246".

## Gestione delle Mobilità

La mobilità viene gestita:

- **in parte dal beneficiario della stessa**, per un importo variabile secondo il paese di destinazione corrispondente al cosiddetto “Pocket money”, che copre le spese di viaggio e costituisce un contributo per le spese di vitto, le spese telefoniche e postali e, limitatamente all'Irlanda, le spese per il trasporto locale. Il “Pocket money” verrà erogato ai beneficiari con le seguenti modalità:
  1. 80% un mese prima della partenza previa consegna della copia del biglietto aereo;
  2. 20 % dopo il rientro in Italia, alla consegna dei giustificativi di spesa comprovanti la spesa effettivamente sostenuta;
- **in parte dal partenariato di progetto italiano e estero**, che assicura i seguenti servizi:

### Preparazione al tirocinio:

1. **Preparazione con funzione informativa ed orientativa:** finalizzata alla definizione con ciascun partecipante degli obiettivi di inserimento professionale, degli obiettivi formativi individuali e della tipologia di azienda di accoglienza. Questa preparazione comporterà anche un coinvolgimento del partecipante nella elaborazione del Training Agreement e alcune attività finalizzate alla preparazione dei beneficiari ai colloqui aziendali in lingua;
2. **Preparazione linguistica:** un percorso di preparazione linguistica sarà proposto a ciascun beneficiario. Una parte della preparazione linguistica si svolgerà a Pavia (si prevede, per ciascuna lingua e per ciascun flusso l'attivazione di un corso di una durata di 15 ore); questa formazione sarà completata da un corso di lingua nel paese di accoglienza, della durata di una settimana (20 ore di lezione). Il corso di lingua, organizzato a inizio soggiorno, darà anche l'opportunità ai partecipanti di entrare/capire/adeguarsi all'ambiente, alla cultura e alla mentalità del paese di accoglienza;
3. **Preparazione culturale:** sarà iniziata prima della partenza attraverso un percorso di scoperta del paese costituito da momenti di ricerca guidata su internet, da seminari tematici su aspetti quali il cibo, le abitudini sociali e lavorative o la vita in famiglia e da opportunità di incontro con persone del paese che vivono o risiedono temporaneamente in Provincia di Pavia.

### Realizzazione del tirocinio:

1. Assicurazione contro rischi e infortuni e responsabilità civile;
2. Alloggio e accoglienza sul posto;
3. Sistemazione, conoscenza della città di accoglienza e del sistema dei trasporti locali;
4. Mobilità locale
5. Realizzazione del corso di lingua nel paese estero (prima settimana);
6. Contatto con l'azienda di accoglienza e attribuzione di un tutor aziendale;
7. Realizzazione dello stage (12 settimane) non retribuito, a tempo pieno, presso strutture, aziende o enti che operano nel macro settore del progetto individuati direttamente dall'organismo intermedio. Tale tirocinio si svolge in un arco temporale comprensivo di sabati, domeniche e periodi di chiusura per festività.
8. Monitoraggio dell'andamento della mobilità (in loco da parte dell'organismo intermedio estero / a distanza da parte di Porta Nuova Europa);
9. Rilascio certificati vari (corso di lingua, stage aziendale, Europass).

La Provincia di Pavia ha stipulato protocolli di intesa sia con i partner italiani del progetto per regolare la fase di preparazione sia con gli organismi intermedi di accoglienza esteri per la fase di realizzazione del tirocinio.

I tirocini si riferiscono alle seguenti macro aree:

- **Alberghiero, di ristorazione e catering** (per questa area, lo stage potrà per esempio svolgersi presso bar, ristoranti, hotel, agriturismi per attività di sala-bar, cucina, pasticceria, reception);
- **Viaggi, turismo e tempo libero** (per questa macro area si possono citare per esempio: agenzie turistiche, uffici turistici, convention bureau, agenzie per la promozione del territorio e/o la tutela delle tipicità; agenzie di animazione turistica; le attività svolte possono comportare un contatto diretto con l'utenza oppure essere prevalentemente di back-office);
- **Marketing e pubblicità / comunicazione** (per esempio imprese operanti nel settore dei servizi e consulenza, imprese di marketing e comunicazione, società di organizzazione eventi, agenzie turistiche, strutture ricettive, istituti specializzati nelle ricerche ed analisi di mercato; imprese di import - export);
- **Gestione e amministrazione / Economia / Economia e amministrazione** (per esempio presso imprese di import-export, presso aziende che si occupano di trasformazione e produzione di prodotti agroalimentari o di altre produzioni locali);
- **Agricoltura, silvicoltura e pesca** (prevalentemente attività finalizzate alla valorizzazione dei prodotti tipici locali, per esempio presso aziende agricole,

cantine sociale ed enoteche, aziende de trasformazione e commercializzazione dei prodotti agroalimentari).

Si precisa che non si dispone a priori di un elenco di offerte di stage. Ciascun candidato è invitato a riflettere sul tipo di mansioni che vorrebbe svolgere all'interno dell'ambito previsto dal Progetto indicando la preferenza sulle scelte.

Per il primo flusso di partenze saranno disponibili **43 opportunità di mobilità di 13 settimane** ciascuna, ripartite per le seguenti destinazioni:

Destinazione	Numero dei beneficiari	Lingua	Data di partenza prevista
Regno Unito	11	Inglese	03/02/2013
Irlanda	10	Inglese	10/02/2013
Francia	13	Francese	17/03/2013
Spagna	9	Spagnolo	03/02/2013

Il candidato dovrà indicare nella domanda di ammissione:

- una o più preferenze linguistiche;
- le macro aree di tirocinio per le quali manifesta interesse in quanto attinenti al corso di studi conseguito, alle esperienze lavorative o ai tirocini formativi svolti e/o agli obiettivi di inserimento professionale;
- la tipologia di attività che preferirebbe svolgere;

### Beneficiari dell'azione

Il progetto intende rispondere ai fabbisogni formativi di figure professionali in possesso di competenze tecniche spendibili nel quadro dell'Expo 2015 ma che necessitano di conoscenze e competenze aggiuntive fondamentali per rispondere alle aspettative di una clientela straniera e per valorizzare al meglio il proprio territorio.

Si tratta nello specifico di soggetti:

- tra i 18 e i 40 anni uomini e donne con priorità ai candidati di età inferiore ai 30 anni;
- in possesso di cittadinanza comunitaria;
- disoccupati, inoccupati, in ricerca di prima occupazione o lavoratori con contratti a termine in scadenza prima dell'avvio delle attività del progetto;
- residenti in Provincia di Pavia o che vi hanno ottenuto un titolo di studio;
- in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:
  - o diploma di laurea di I° o II° livello o a ciclo unico nel settore umanistico, giuridico/politico/economico;
  - o diploma di istruzione superiore;

- qualifica professionale, diploma professionale tecnico, diploma di istruzione professionale, IFTS nel settore alberghiero e della ristorazione, del commercio o del settore turistico;
- avere una conoscenza della lingua straniera prescelta (inglese, francese, spagnolo); per le macro aree “Marketing e pubblicità / comunicazione” e “Gestione e amministrazione / economia / Economia e amministrazione”, il livello minimo richiesto è B1.
- non essere iscritto ad alcun corso di diploma/di laurea universitario o post universitario o ad un percorso di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS);
- non aver beneficiato, come partecipante, ad un’esperienza nell’ambito del programma Leonardo da Vinci –Mobilità –PLM;
- non usufruire di altri finanziamenti e/o Borse di studio per soggiorni all'estero, finanziati con fondi dell’Unione Europea;
- per i candidati ad una mobilità in Irlanda, non aver riportato condanne penali.

### Presentazione delle domande di partecipazione

Le domande di partecipazione dovranno essere presentate secondo lo schema allegato A unitamente al Curriculum Vitae in italiano redatto secondo il modello allegato B completo di autorizzazione al trattamento dei dati personali e nella lingua estera prescelta (allegati C inglese, D francese, E spagnolo), debitamente firmati in originale e accompagnati da una copia del documento di identità e della tessera sanitaria.

Il format per la presentazione della domanda di partecipazione e i relativi allegati saranno disponibili all’indirizzo [www.provincia.pv.it/leonardo](http://www.provincia.pv.it/leonardo).

Per comprovare il livello di conoscenza della lingua del paese di destinazione si richiede di allegare alla domanda di partecipazione una fotocopia del certificato/attestato/esami sostenuti di cui il candidato è in possesso. Il livello di conoscenza indicato nel CV sarà verificato in ogni caso in sede di attività di selezione.

### Modalità e termini per la presentazione domande di partecipazione

**Le domande di partecipazione devono pervenire entro e non oltre il 20/11/2012 e possono essere presentate:**

1. tramite raccomandata A/R al seguente indirizzo (non fa fede il timbro postale):

PROVINCIA DI PAVIA  
Settore Sviluppo Sociale ed Economico  
PIAZZA ITALIA, 5  
27100 PAVIA

2. a mano presso l'Ufficio Protocollo della Provincia di Pavia Piazza Italia 2 rispettando i seguenti orari di apertura al pubblico:

	Mattino	Pomeriggio
Lunedì	9.15 - 12.00	14.45 - 16.30
Martedì	9.15 - 12.00	14.45 - 16.30
Mercoledì	9.15 - 12.00	14.45 - 16.30
Giovedì	9.15 - 12.00	14.45 - 16.30
Venerdì	9.15 - 12.00	

La busta deve portare la seguente dicitura: **“Domanda di partecipazione al progetto SOTTOPROGRAMMA LEONARDO DA VINCI – MOBILITA’ PLM “Pavia towards EXPerience On the Move - Pavia towards EXPO”.**

3. tramite posta elettronica certificata al seguente indirizzo [provincia.pavia@pec.provincia.pv.it](mailto:provincia.pavia@pec.provincia.pv.it). Il mittente dovrà indicare, nell'oggetto del messaggio di posta elettronica la seguente dicitura “Settore Sviluppo Sociale ed Economico SOTTOPROGRAMMA LEONARDO DA VINCI – MOBILITA’ PLM

Non verranno accettati in conformità alla normativa vigente file in formato modificabile (per esemplificare DOC, XLS, ZIP ecc.)

Verranno invece accettati in conformità alla normativa vigente file nei formati XML, PDF, PDF/A, PDF/E, TXT, RTF, TIFF, JPG, IPG2000, PNG,DWG, DXF con le seguenti caratteristiche:

- File di dimensione massima complessiva 5 Mb;
- File prodotti da scansione con firma autografa se accompagnati dalla scansione del documento di identità del firmatario;
- File firmati digitalmente, oppure non firmati se provenienti da CEC-PAC o da PEC.

Per ulteriori informazioni relative al presente bando i candidati possono inviare un messaggio di posta elettronica ai seguenti indirizzi [leonardo@portanuovaeuropa.it](mailto:leonardo@portanuovaeuropa.it) oppure, per chi è in possesso del titolo di laurea acquisito presso l'Università di Pavia, all'indirizzo [placement.estero@unipv.it](mailto:placement.estero@unipv.it) specificando nell'oggetto delle email la seguente dicitura: SOTTOPROGRAMMA LEONARDO DA VINCI – MOBILITA’ PLM.

Non sarà data nessuna informazione telefonica.



## Ammissibilità delle candidature e criteri di selezione dei beneficiari

Le domande di partecipazione saranno ritenute ammissibili se:

1. pervenute entro la data di scadenza indicata al paragrafo “Modalità e termini per la presentazione domande di partecipazione” dal presente Bando ;
2. richieste da un soggetto destinatario ammissibile secondo quanto previsto al paragrafo “Beneficiari dell’azione”;
3. compilate secondo lo schema indicato al paragrafo “Presentazione delle domande di partecipazione” Allegato A e complete delle informazioni richieste nonché firmate in originale;
4. corredate dal Curriculum Vitae Europass uno in italiano (allegato B) e uno (o più) in lingua straniera prescelta (allegati C e/o D e/o E);
5. accompagnate da una copia del documento di identità in corso di validità e della tessera sanitaria del candidato. La mancata consegna di uno di questi documenti renderà la domanda di partecipazione inammissibile.

Le domande ammissibili saranno oggetto di selezione e i candidati saranno valutati sulla base dei seguenti criteri:

1. Adeguatezza del livello di conoscenza della lingua del paese ospitante prescelto in base alla tipologia di stage – massimo: 30 punti ;  
*Modalità di valutazione:* test scritto e di ascolto/colloquio
2. Percorso di studio, competenze tecniche ed esperienza – massimo: 30 punti;  
*Modalità di valutazione:* CV / colloquio
3. Motivazione del candidato – massimo: 40 punti;  
*Modalità di valutazione:* colloquio.

I punti da attribuire complessivamente sono fino a un massimo di 100.

In caso di parità di punteggio tra le domande valutate pervenute, sarà data priorità a coloro che hanno un’età inferiore ai 30 anni e, sempre in caso di parità, al più giovane di età.

Le domande di candidatura saranno valutate secondo i criteri sopra esposti determinando, quindi, una graduatoria di merito per ogni destinazione e una lista di riserva per ogni destinazione.

Le domande di partecipazione verranno selezionate da una apposita commissione di valutazione nominata dalla Provincia di Pavia a cui faranno parte almeno un referente di Associazione Porta Nuova Europa, PaviaSviluppo – Azienda Speciale della CCIAA di Pavia e di Università di Pavia e si concluderà entro 10 giorni dalla scadenza del Bando.

La selezione dei beneficiari si realizza in due fasi successive:

### **Fase 1: Pre-selezione delle candidature.**

Rispetto alle candidature pervenute verrà effettuata una pre-selezione sulla base di:

- Analisi della completezza e della validità formale della documentazione ricevuta e sopra richiesta;
- Esistenza dei requisiti di base per l'ammissibilità della candidatura.

Potranno partecipare ai colloqui di selezione tutti coloro che, dopo aver inoltrato la documentazione necessaria e completa, una volta superata la fase di pre-selezione, risulteranno negli elenchi degli ammessi ai colloqui di selezione.

### **Fase 2: Colloquio di selezione e prove di lingua**

Soltanto coloro che avranno superato la predetta fase di preselezione verranno ammessi al colloquio.

All'indirizzo [www.provincia.pv.it/leonardo](http://www.provincia.pv.it/leonardo) saranno pubblicati gli esiti della fase di pre-selezione e gli elenchi degli ammessi ai colloqui di selezione. La pubblicazione degli elenchi degli ammessi ai colloqui costituisce convocazione al colloquio. I candidati in elenco pertanto saranno tenuti a presentarsi nel giorno, nell'ora e presso la sede ivi indicati, o a comunicare eventuali impossibilità. Gli assenti saranno considerati automaticamente rinunciatari alla selezione.

Il colloquio ha carattere:

- **conoscitivo**: è teso a conoscere il candidato ed il percorso di studi e/o lavorativo intrapreso;
- **motivazionale**: è volto a conoscere le motivazioni di carattere personale, professionale, le aspettative, le aspirazioni che spingono il candidato a partecipare al progetto, la Sua disponibilità e capacità di adattamento.

Verranno inoltre realizzate delle prove di valutazione linguistica scritte e di ascolto mediante somministrazione di test nella lingua del paese di destinazione e potrà essere richiesto di sostenere il colloquio in lingua straniera.



I risultati della selezione saranno pubblicati all'indirizzo [www.provincia.pv.it/leonardo](http://www.provincia.pv.it/leonardo)

*N.B. Sarà a totale carico del candidato accertare l'eventuale ammissione alle prove di selezione ed il superamento delle stesse, consultare il calendario delle attività e tutte le comunicazioni inerenti all'organizzazione del tirocinio formativo, così come della ricezione delle comunicazioni trasmesse all'Amministrazione provinciale e agli enti partner.*

**Nessuna comunicazione ufficiale sarà inviata ai candidati e/o vincitori.**

I beneficiari che intendono accettare la borsa per il paese designato, dovranno inviare, **entro e non oltre il giorno 10/12/2012, la comunicazione di accettazione della borsa** secondo il format messo a disposizione all'indirizzo [www.provincia.pv.it/leonardo](http://www.provincia.pv.it/leonardo). La comunicazione dovrà essere trasmessa con le stesse modalità utilizzate per l'invio della domanda di partecipazione come descritto al paragrafo "Modalità e termini per la presentazione domande di partecipazione".

In caso di rinuncia e subentro di candidati idonei in lista di riserva essi saranno informati tempestivamente dai competenti uffici.

## Dopo la selezione

La partecipazione alla fase di preparazione è obbligatoria, pena decadenza automatica dall'ammissione al progetto.

Per ciascun beneficiario, il tirocinio verrà reperito dai partner esteri del progetto (organismi intermediari) sulla base delle informazioni contenute nel resoconto dei colloqui di selezione.

Al fine di individuare il tirocinio più adatto al profilo professionale del partecipante, particolare rilievo assumeranno eventuali esperienze pratiche già effettuate e competenze possedute che dovranno essere sia coerenti con la macro area di attività di cui fa parte il tirocinio che adeguate e/o richieste dalla possibile struttura dove ha luogo il tirocinio. Le competenze tecnico-professionali verranno quindi valutate anche dall'organismo intermedio, secondo la prassi lavorativa seguita nel paese di destinazione.

La qualità ed il livello del tirocinio proposto terranno conto inoltre: del livello di conoscenza della lingua del paese di destinazione; delle aspirazioni professionali del candidato valutate alla stregua delle sue competenze tecnico- professionali e trasversali, compatibilmente con le offerte di stage disponibili al momento ed individuate dall'ente intermediario che variano anche a seconda del paese di destinazione.

Nel caso in cui il candidato abbia già individuata un'azienda di accoglienza in uno dei paesi di destinazione, potrà proporla in sede di selezione come sede del tirocinio. La Commissione di Valutazione e gli organismi intermediari valuteranno tale proposta e potranno accettarla oppure proporre un'azienda di accoglienza in sostituzione.

Un contratto di tirocinio sarà stipulato tra Provincia di Pavia e partecipante e definirà le condizioni di realizzazione della mobilità e gli impegni reciproci.

## Rinuncia

In caso di rinuncia prima della partenza e in assenza di motivi validi e comprovati (malattia, infortunio, ecc), in caso si fossero sostenute spese imputabili al partecipante (es docenze per la fase di preparazione, acquisto biglietto aereo, emissione di polizza assicurativa, alloggio ecc) questi sarà obbligato a rimborsarle. In caso di interruzione del tirocinio prima della data prevista di conclusione, verrà richiesta al partecipante la restituzione delle somme già anticipate per il periodo di tirocinio non effettuato.

## Tutela della privacy

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30.06.2003 n. 196 si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara sono raccolti e trattati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici e potranno essere comunicati ad altre pubbliche amministrazioni ai fini della verifica delle dichiarazioni effettuate.

Titolare del trattamento è la Provincia di Pavia; responsabile del trattamento e il responsabile del procedimento il Dirigente del Settore Sviluppo Sociale ed Economico Elisabetta Pozzi.

Pavia, 23/10/2012

Il Dirigente del Settore  
Sviluppo Sociale ed Economico  
F.to Elisabetta Pozzi

## Allegati:

- Allegato A Domanda di partecipazione
- Allegato B CV Euro Pass italiano
- Allegato C CV Euro Pass inglese
- Allegato D CV Euro Pass francese
- Allegato E CV Euro Pass spagnolo